

## bilan 2010 des activités de l'APQV

- Marché des producteurs et artisans locaux à Burgaronne du 24 juillet 2010 : cet événement organisé par l'APQV, l'AMAP de Sauveterre et Salies en Transition a rencontré un franc succès (env. 300 personnes), ainsi que la promenade qui y fut proposée.
- Les *Editions de la Raiponce* présentaient un premier ouvrage : *Le dernier meunier entre Sauveterre et Salies*, une trentaine d'exemplaires ont été vendus ce jour-là.
  - succès aussi de la séance de signature au Château d'Orion, le jeudi 19 août en présence de l'auteur Etienne Doze.
  - Un retraitage de l'ouvrage est envisagé, car le tirage (300 exemplaires) est partiquement épuisé. Quelques exemplaires restent à vendre pour les amateurs de premières éditions : au prix de **8 €** pour les adhérents de l'association, **12 €** pour les non adhérents.
- La fête des vigneronns, le 13 novembre 2010, a bénéficié d'une très belle journée, d'une ambiance chaleureuse et d'une couverture par la presse, au chai La Bourroume d'André et Emma Darricades, voir *SUD-OUEST* ci dessous. Etaient présents les producteurs : Rachou, Lapeyre, Dulau, Darricades de Salies, ainsi que Filhon d'Athos.



## Salies en Transition

A midi, un petit groupe de passionnés des jardins et des potagers se sont donnés rendez-vous pour un moment de convivialité et de partage : idées, petits plats mijotés avec amour, semences récoltées chez soi... Que du bonheur ! Ce sont les jardins de Nigelle (<http://lesjardinsdenigelle.over-blog.com>) qui ont accueilli ce premier troc de graines organisé par Salies Transition. Bernadette a ouvert les portes de sa belle demeure et de son jardin féérique, et nous a concocté un délicieux velouté aux potirons. Après un délicieux déjeuner avec les apports de chacun, salades, quiches, tartes, gâteaux, café, tisanes... Bernadette a fait visiter son jardin extraordinaire qu'elle a commencé à créer il y a 30 ans... Si l'on veut que la nature nous livre ses richesses et ses secrets, il ne faut pas être pressé ! Et quand on découvre ce panier de graines et de semences... C'est un véritable trésor, chaque graine pourra donner à son tour des milliers de graines qui pourront nourrir, soigner, parfumer, embellir... Le troc de graines peut commencer... Chacun est heureux de donner ses sachets, avec moult conseils... chacun est excité et émerveillé des trouvailles qu'il fait dans les paniers des voisins....

Il nous tarde de rentrer préparer les semis et découvrir les pousses émerger de la terre, grandir, porter des fleurs, puis des fruits, puis des graines qu'il nous faudra recueillir pour les redistribuer à notre tour..

Nous avons créé une association "Salies en Transition" à l'occasion de l'implantation de nouveaux jardins en ville. Rappel sites Web à consulter pour rester en **contact** : <http://salies-de-bearn.transitionfrance.fr>



## agenda 2011

### NETTOYAGE DU GAVE : 23 avril 2011 à Sauveterre-de-Béarn

Il s'agit d'une Initiative d' **Aboste Sports Loisirs** soutenue par la Mairie de Sauveterre depuis l'an dernier ainsi que par plusieurs associations : APQV, Comité de défense du gave St-Pé-de-Léren, Assodef Lahontan, Surf Rider Fondation, Initiatives Océanes, Les vieilles pierres de Sauveterre, Salies en Transition. Notre objectif est de réunir 110 personnes pour nettoyer les berges du gave d'Oloron entre Montfort et Abitain, **et retirer le maximum de plastiques des berges du Gave en raft, canoës et à pied**. L'opération se déroulera le samedi **23 avril** au matin. Rendez-vous est donné à **tous les volontaires** à 8h30 le matin devant la Mairie de Sauveterre-de-Béarn. Une trentaine de personnes opèreront à partir de canoës et de rafts, les autres à pied, encadrées par des pêcheurs et des connaisseurs des berges.

Un vin d'honneur sera servi en fin de matinée avec quelques nourritures terrestres

Nous souhaiterions voir l'opération s'étendre à l'ensemble du gave d'Oloron.

Tout comme le font les communautés de communes de Mauleon, Navarrenx, Laàs, Sauveterre pourrait envisager d'affecter une petite dotation aux entreprises de rafting du Béarn des Gaves pour le nettoyage des berges.

L'opération sera médiatisée et a pour but de sensibiliser les populations locales.

# NETTOYONS LE GAVE

ensemble! en raft à pied

Escos, Oraas, Abitain, Athos Aspis, Sauveterre de Béarn, Andrein, Autevielle, Bideren, Barraute Camu, Laas, Narpe, Sainte Gladie, Montfort

**SAMEDI 23 AVRIL**  
8h30-12h30  
rdv mairie de Sauveterre

inscription / information  
en raft: 06 74 64 92 08 (Teura)  
à pied: 06 86 80 15 18 (Francine)  
05 59 38 51 86 (Sylvain)

### MARCHE DE PRODUCTEURS BURGARONNE 2ème édition

Stimulé par le succès de l'an passé, il se déroulera le **samedi 23 juillet de 15h à 19h**.

Une nouveauté cette année :

La projection du film "En transition" dans la petite salle de la Mairie. Les visiteurs seront invités à goûter les produits sur place. Ils découvriront, parmi les nouveautés : une vanillère, Les P'tits Béarnais et les stands associatifs : AMS, Salies en Transition, APQV).

Comme l'an passé, une promenade sera proposée par Christophe Contreras.

# MARCHÉ DE PRODUCTEURS & D'ARTISANS LOCAUX



Myrtilles bio d'Ogeu, vin bio de Navarre  
lait, peches de Monein, miel et savons de  
Burgaronne, poterie de Sauveterre, brebis  
vannerie, legumes d'Orion, charcuterie  
bio de Salies, brebis, chevre, confits, etc.

**23**  
JUILLET  
15h - 19h

Buvette locale & équitable

Ballade guidée au fil du  
ruisseau Heuré (16h-18h)

Projection de film (16h) \*

Animation musicale

## BURGARONNE

à 3 km de Sauveterre, direction Orthez

contact: APQV tel: 05 59 38 51 86

## en projet, une boucle verte en Béarn

Un petit groupe de nos adhérents est en train de concevoir une boucle à travers le Béarn des Gaves, destinée à des touristes, des amateurs, des curieux, etc.

Un itinéraire proposerait, sur une durée de 5 jours, d'y découvrir, chemin faisant, les richesses naturelles, patrimoniales, culturelles, gastronomiques, artisanales et les activités dont notre territoire est prodigue.

Le déplacement sera en majeure partie pédestre, avec possibilités de traversées à cheval ou en rafting.

A diffuser...



## PARCOURS-PROMENADE DANS LE BEARN DES GAVES

Terre de rencontres : Paysages, Gastronomie, Histoire, Artisanat, Relaxation

### Premier jour

Arrivée en fin d'après-midi à Salies-de-Béarn par bus de Paris via DAX par TGV

1/ Visite commentée de Salies de Béarn cité du sel, apéritif à l'hôtel du Parc, dîner et nuit à la *Demeure de la Presqu'île*.

### Deuxième jour

De Salies de Béarn à Castagnède par les bois et les cultures, sur le tracé de l'ancienne voie ferrée : 6km, soit 1h 45 de marche - promenade

2/ Baignade au gave près du pont type Eiffel de la voie ferrée. Déjeuner à la *Belle Auberge*. Marche jusqu'à Oraàs : 40 mn

3/ Visite des vignes et des chais de la *Maison Bys* chez Mr Frontère ; Marche - promenade sur les lignes de crêtes des collines. 11 km : 3h 30 heures

4/ Repas et nuit au Château d'Orion.

**Troisième jour**  
4 bis/ (Option) Marche - promenade jusqu'à l'église de l'Hôpital d'Orion : 3,5 km : 1 heure. Visite de l'église médiévale ; Marche - promenade jusqu'à Laas : 6km : 1 heure 45 depuis le Château d'Orion. 8km : 2h 30 heures depuis l'église de l'hôpital d'Orion (Option).

5/ Déjeuner à Laas à l'Auberge de la Fontaine. Visite du Château de Laas. (option bain dans le gave) ; Marche - promenade jusqu'à la ferme d'Herbin : 11 km 3 heures 45

6/ Repas et nuit à la ferme *D'Herbin* à Angous.

### Quatrième jour

Marche - promenade jusqu'à Navarrenx. 5 km : 1h 30

7/ Visite des remparts et de la fabrique de cigares.

8/ Observation de l'échelle à saumon.

9/ Descente du gave en rafting jusqu'à Sauveterre-de-Béarn, durée : 4 h

Retour à Salies de Béarn par le car. Dîner et nuit à la *Demeure de la Presqu'île* ou à l'*Hôtel du Parc*.

### Cinquième jour

10/ Bain dans la piscine thermale, relaxation et soins corporels à l'établissement thermal. Flânerie dans les ruelles de la ville. Déjeuner au *Restaurant Les Voisins* ; Retour par car jusqu'à Dax : 30km et TGV jusqu'à Paris



## à noter

### Une nouvelle table à Sauveterre

Oye, oye bonnes gens ! Voici l'ouverture imminente du nouveau bar crêperie "**Au jour le jour**" à Sauveterre, en face de la Mairie, qui mettra à contribution les produits locaux et bio si possible. Hélène et Gildas souhaitent aussi renouer avec la convivialité en mettant toutes sortes de jeux à disposition des clients et un coin enfants. Hélène Dubreuil est une fille du pays, membre de l'AMAP et sensible à la qualité de vie locale. Gildas quant à lui nous vient de Bretagne avec des idées, un savoir-faire et... des galettes ! Bienvenue à eux et longue vie "Au Jour le jour".

### 2 BIB pour le restaurant Les Voisins à Salies-de-Béarn

... attribués par le Guide Michelin. La table de Laurent Génestet comptent désormais parmi les "bonnes petites tables" des Pyrénées-Atlantiques : une cuisine traditionnelle revisitée avec créativité,

Le Bib Gourmand a été séduit par cette table du bien manger où fraîcheur et qualité riment avec un sens de la nouveauté dans un excellent rapport qualité/prix.

Une récompense méritée pour un chef, son équipe, un travail qui s'appuie sur le respect des produits et un accueil fort appréciable.

tel. : 05 59 38 01 79

### Une école menacée de disparaître !

L'école d'Orion & Orriule connaît **une baisse d'effectifs préoccupante**. Nous ne pouvons que saluer l'effort des parents d'élèves et du maire d'Orriule pour sauver leur école. Nous espérons vivement que la qualité d'accueil et du cadre rural saura convaincre de nombreux futurs parents des alentours d'inscrire leurs petites têtes blondes et brunes dans ce petit établissement, et que ce dernier recevra le soutien de la communauté de communes et des collectivités locales.

Contact association parents d'élèves Orriule :

Jean-Jacques Trouilh

06.86.08.44.70 et 05.59.38.59.40.

### des nouvelles des AMAP

L'AMAP de Sauveterre de Béarn continue sa route avec l'arrivée des *Lait P'tits Béarnais* (ferme laitière de Castétis en conversion bio pour les pâtures) qui rencontrent un grand succès. Les poulets bio de Carole Lain sont de loin les meilleurs que nous ayons goûtés en poulet fermier (8.50 €/kg).

L'AMAP de Navarrenx est en difficulté quant à l'approvisionnement en légumes, car son nouveau maraîcher ne peut plus assurer depuis décembre. Il est souhaitable que les instances locales favorisent, par tous les moyens, l'implantation de maraîchers responsables sur nos terres fertiles.

Pour information :

**c'est le choix qu'a fait le maire de Poms (250 hbts, près d'Orthez) en invitant 2 maraîchers bio à s'installer sur les terres communales!**

## à lire...

### L'INGÉNIERIE DE TERRITOIRE À L'ÉPREUVE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE

Sous la direction de Léo Dayan, André Joyal et Sylvie Lardon

Comment articuler durabilité locale, qui n'a de sens que dans la durabilité globale, compétitivité, cadre, système économique mondial, qui recompose les acteurs, les frontières et les marchés, rôle dans les conceptions économiques et internationales de la durabilité, oeuvre planétaire n° 1 (284 p., 27 EUR) ISBN 978-2-296-13728-8



### T'es d'où toi ? Je suis de Berlioz ! L'aventure passionnante d'un quartier à Pau, en textes et en images :

Préface de Bernard Lamblin, président de la MJC Berlioz

Le texte de **Geneviève Blaise**, sociologue, qui a travaillé durant un an sur et avec le quartier constitue le cœur du texte. Il retrace la naissance et l'évolution du quartier, la mise en place et le rayonnement de la MJC Berlioz, les temps forts de cette épopée. Il est nourri de la parole des habitants et des figures fortes qui font de Berlioz une aventure unique et exemplaire.

Les paragraphes et chapitres sont traversés par des mosaïques d'images, documents ou souvenirs illustrant le propos.

Les textes-intermédiaires d'**Hélène Saule-Sorbé**, universitaire en arts plastiques mettent en valeur la visibilité de cette osmose, amenée par les fêtes et les spectacles vivants, les ateliers où tout se prépare, les opérations conduites par des artistes invités, la culture essentielle du

jardin potager, les projets utopiques...

Bref, tout ce qui contribue à produire du sens par des formes sonores, visuelles, mécaniques ou naturelles, et à les produire pour le quartier, pour la ville, en son espace public vers un partage élargi.

L'album photographique de Berlioz proposé par **Didier Sorbé** met en séquence 70 photographies couleur pleine page, sélection exigeante parmi une énorme moisson d'images engrangées depuis deux ans de suivi.

Au fil d'histoires variées et s'appuyant sur une riche iconographie, **T'es d'où toi ? Je suis de Berlioz !** raconte l'évolution du quartier Berlioz à Pau, dont la construction s'est étalée de 1950 à ce jour. La vie collective s'y est développée à l'encontre des schémas habituels propres aux « cités urbaines » de la seconde moitié du XXe siècle.

De page en page, le lecteur découvrira des Castors, des événements culturels, un marché autogéré, du théâtre de rue, des relations avec l'Espagne, l'Allemagne ou la Lettonie, des histoires de femmes et d'hommes et un arbre et sa cabane. Et surtout, des combats pour améliorer le quotidien des habitants, leur environnement, dans un quartier qui, au lieu de simple zone triste et vide, est devenu le lieu d'une vie intense où l'on a du plaisir à vivre et que rêvent de retrouver ceux qui l'ont quitté.

En retraçant certaines phases de la construction de ce quartier, il serait vain de rechercher son identité dans l'architecture ; sa construction tient de l'épopée, les espaces se sont comblés sans ordre ni beauté. C'est une alchimie qui en a fait un lieu d'exception car irrigué de l'énergie, des rêves et de la volonté d'une communauté habitante solidaire : se battre pour que le « quartier vivable devienne un quartier vivant ». Altérité comme principe de ce lieu est la culture en partage : arts, fêtes et spectacle vivant, jardinage, ateliers, repas festifs, pyrénéisme et montagne... Leur aventure a mené à bien ce qu'aucun architecte ni politique ne peut réaliser.

Ils ont donné vie au cœur du quartier et se battent toujours pour qu'elle y reste.

L'ouvrage, au prix de 26 euros, est disponible à Pau :

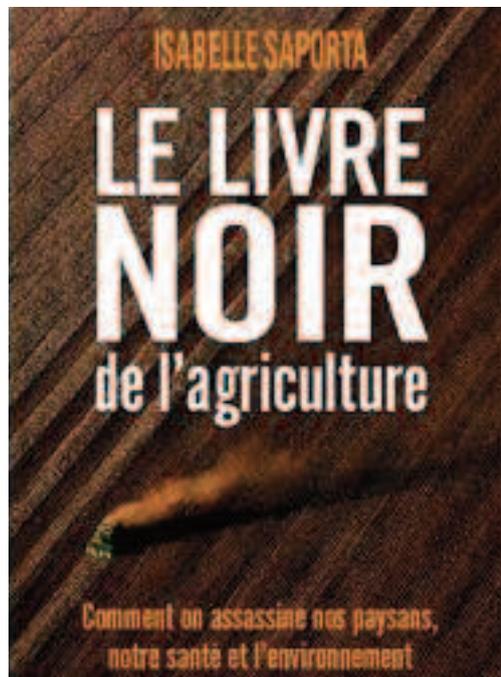
MJC Berlioz, tel 0559140114

email [mjc-berlioz@club-internet.fr](mailto:mjc-berlioz@club-internet.fr)

### Le livre noir de l'agriculture

avec, en 4<sup>e</sup> de couverture le texte suivant **"Comment on assassine nos paysans, notre santé et l'environnement."** L'auteur, Isabelle Saporta a parcouru les campagnes françaises pour mettre à jour l'absurdité du système agricole qui pollue les rivières, provoque des cancers par les intrants chimiques que nous mangeons ou par les animaux trop traités aux antibiorésistants. Elle expose aussi des solutions simples en montrant la renaissance de l'agriculture respectueuse de la santé et de l'environnement en circuit économique court.

Le livre est disponible chez à la Librairie de Salies-de-Béarn : Isabelle Saporta, *Le livre noir de l'agriculture*, Fayard, 17,90 €



### A lire même en différé, le nouvel Obs du 3-9 mars 2011 :

Molécules cancérigènes et perturbateurs endocriniens : répandus par l'agriculture, ajoutés par l'industrie dans les préparations ou les emballages, les polluants chimiques sont invisibles.

Mais leur nocivité, même à très faible dose, inquiète les chercheurs et les autorités sanitaires. Quels sont les dangers ? Comment se protéger ?



**Article d'alerte pour nos agriculteurs !!!  
Dimanche 20 mars, le SUD-OUEST titrait :  
"Victimes des pesticides, ils sortent de l'ombre"**

**Si sans doute nombre d'entre eux l'ont lu comme nous, l'APQV a le devoir d'informer et de rappeler :**

**un contactmail : [victimes-pesticides@gmail.com](mailto:victimes-pesticides@gmail.com)  
et bientôt un site internet :  
[WWW.phyto-victimes.fr](http://WWW.phyto-victimes.fr)**

**dernière minute !  
le nouveau Festin  
(n°77) vient de  
sortir : l'Auberge  
du Saumon  
à Sauveterre y est  
en vedette !**

## à voir

### Un Film à ne pas manquer

**Le temps des grâces** de Dominique Marchais au Méliés à Pau. Débat, en présence du cinéaste, avec Gilbert Dalla Rosa le 14 avril.

Une enquête documentaire sur le monde agricole français aujourd'hui à travers de nombreux récits : agriculteurs, chercheurs, agronomes, écrivains... Un monde qui parvient à résister aux bouleversements qui le frappent - économiques, scientifiques, sociaux - et qui, bon gré mal gré, continue d'entretenir les liens entre générations. Un monde au centre d'interrogations majeures sur l'avenir.

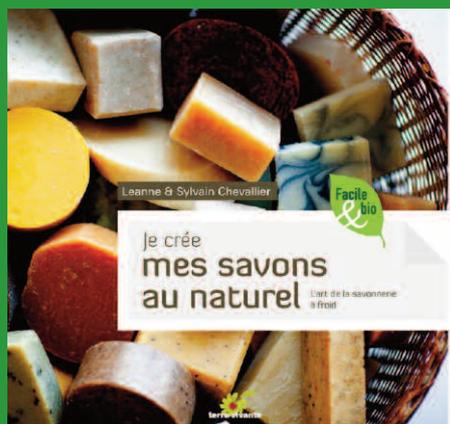
## à lire et à tester

### Un bien beau livre

vient de sortir, qui salue l'expérience d'une savonnière de Burgaronne, Leanne Chevallier, et l'excellence comme la créativité (parfums, couleurs, compositions) de ses produits...

Il nous apprend que le savon à froid est très simple à fabriquer. Avec ses éléments de base, soude caustique, graisse et eau, il ne nécessite aucune cuisson. Cette technique a l'avantage de peu altérer les propriétés des produits utilisés et de conserver toute la glycérine issue de la saponification, d'où un fort pouvoir hydratant... Cet ouvrage offre 30 recettes, préparées avec 100% de produits naturels...

120 pages en quadrichromie, au format 21 x 21 cm, tout en couleurs, agrémenté de somptueuses photographies, **Je crée mes savons au naturel**, de Leanne et Sylvain Chevallier est édité par Terre vivante, collection **facile & bio**, vendu en librairie **14 €** ou chez l'éditeur : [www.terrevivante.org](http://www.terrevivante.org)



## NE PAS OUBLIER

**La prochaine assemblée générale aura lieu  
à Salies-de-Béarn,  
salle du Châlet, au Jardin public**

**Le lundi 30 mai 2011  
à 19 heures**

**Elle se clôturera par un verre amical**

**N'attendez pas cette date  
pour renouveler votre cotisation  
veuillez adresser votre aimable règlement  
par chèque à notre trésorière :**

**Kitty de Bruin  
365, chemin de Ribantou, 64 300 Lanneplàa**

**Le montant minimum de l'adhésion à l'APQV reste  
fixé à 10 euros en 2011.**

*pour nous contacter*

**Kitty de Bruin :**  
**kittydebruin@aol.com , tel : 05 59 6715 89**  
**Contact Sylvain Chevallier :**  
**sylvain@aromanature.com tel 05 59 38 51 86**

**l' APQV**

Association pour la Protection de la Qualité de Vie  
Chez André Rouilly  
Quartier Lasbordes, route d'Oraas,  
64 270 Salies-de-Béarn

